

Beoordelingsmodel voor de vragen

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

Tekst 1

- 1 **maximumscore 1**
(αὐτῷ) γῆς ἐκβαλόντι (regel 372-373)
- 2 **maximumscore 1**
Het is ondenkbaar dat Medea negatieve uitspraken over Creon doet in zijn bijzijn / dat Medea in het bijzijn van Creon vertelt dat ze hem (en zijn dochter) zal gaan doden / dat Medea in het bijzijn van Creon vertelt dat ze hem om de tuin heeft geleid.
Of woorden van overeenkomstige strekking.
- 3 **maximumscore 1**
(regel) 386-388 / 387-388
- 4 **maximumscore 2**
- a. (In regel 364 is sprake van) wanhoop/berusting 1
 - b. (In regel 365 is sprake van) strijdbaarheid/verzet/wraakgevoelens 1
- Of woorden van overeenkomstige strekking.
- Opmerkingen*
- Niet fout rekenen wanneer bij a. als antwoord is gegeven ‘pessimisme’.
 - Niet fout rekenen wanneer bij b. als antwoord is gegeven ‘optimisme’.
- 5 **maximumscore 2**
- a. ἀγῶνες (a) τοῖς (νεωστὶ) νυμφίοις (b) τοῖσι κηδεύσασιν (b) οὐ μικροὶ πόνοι (a) 1
 - b. οὐ μικροὶ (πόνοι) (regel 367) 1
- Opmerkingen*
- Niet fout rekenen wanneer bij a. als laatste element alleen πόνοι is gegeven.
 - Niet fout rekenen wanneer bij a. καὶ (tussen νυμφίοις en τοῖσι κηδεύσασιν) aan het antwoord is toegevoegd.
 - Wanneer bij a. als laatste element οὐ πόνοι / μικροὶ πόνοι is gegeven geen scorepunt toekennen.
- 6 **maximumscore 1**
Creon smeken / Creon op andere gedachten brengen / Haar woorden kracht bijzetten.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Eindexamen vwo Grieks 2013-I

havovwo.nl

Vraag	Antwoord	Scores
7	maximumscore 2	
	<ul style="list-style-type: none">• (μῆ) δοκεῖτέ (πω) (regel 365)• Δοκεῖς (regel 368)	1 1
8	maximumscore 1 eenheid van handeling	
	<i>Opmerking</i> Niet fout rekenen wanneer een omschrijving is gegeven van 'eenheid van handeling'.	
9	maximumscore 3	
	<ul style="list-style-type: none">• a. gif• b. Twee van de volgende antwoorden:<ul style="list-style-type: none">- Ze is daar het best in / op dat gebied het meest deskundig.- Bij het gebruik van gif is de kans kleiner dat ze betrap wordt (en wordt uitgelachen) / dat ze wordt uitgelachen (wanneer ze betrap wordt).- Het gebruik van gif is de directe weg.	1 2
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
	<i>Opmerking</i> Bij b. per juist antwoord 1 scorepunt toekennen tot een maximum van 2 scorepunten.	
10	maximumscore 2	
	<ul style="list-style-type: none">• In het Grieks staat φόνον/moord• maar in de vertaling het neutrale 'daad'	1 1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
11	maximumscore 2	
	<ul style="list-style-type: none">• (τοῖς ἔμοις) ἐχθροῖς (regel 383)• αὐτοῦς (regel 385)	1 1
12	maximumscore 2	
	<ul style="list-style-type: none">• γάμους is in het Grieks lijdend voorwerp• in de vertaling is dit als onderwerp weergegeven (Dat huwelijk)	1 1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
	<i>Opmerking</i> Niet fout rekenen wanneer als antwoord is gegeven 'de accusativus γάμους is als een nominativus (huwelijk) vertaald'.	

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

Tekst 2

- 13 maximumscore 1**
Een kind/zoon krijgen/verwekken.
Of woorden van overeenkomstige strekking.
- 14 maximumscore 1**
Aegeus heeft Medea asiel aangeboden.
Of woorden van overeenkomstige strekking.
- 15 maximumscore 2**
- a. Helios is de grootvader van Medea 1
 - b. Medea krijgt de zonnwagen van Helios / vertrekt in de zonnwagen van Helios 1
- Of woorden van overeenkomstige strekking.
- 16 maximumscore 1**
ἐμῶν
- 17 maximumscore 2**
- λιμήν (πέφανται) (regel 769) 1
 - (ἐκ τοῦδ' ἀναψόμεσθα) πρυμνήτην (κάλων) / κάλων (regel 770) 1
- 18 maximumscore 2**
- Medea zal (in deze situatie) niet tegen Jason zeggen dat hij haar verraden heeft, 1
 - omdat ze Jason wil vleien / gunstig wil stemmen 1
- Of woorden van overeenkomstige strekking.
- 19 maximumscore 2**
- a. Creon 1
 - b. (regel) 788 1
- 20 maximumscore 2**
- Deze stelling komt niet overeen met de mening van Medea in de regels 794-802 1
 - In tegenstelling tot het citaat 'het is niet zo belangrijk wat anderen van je vinden' hecht Medea grote waarde aan het oordeel van anderen: ze vindt het heel belangrijk dat ze niet wordt uitgelachen door haar vijanden (regel 797) 1
- Of woorden van overeenkomstige strekking.
- 21 maximumscore 2**
- a. ἀνάγκη (regel 806) 1
 - b. κακὴν (regel 805) 1

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

Tekst 3

22 maximumscore 2

- Medea had haar broer gedood 1
- Medea had Pelias laten doden 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

23 maximumscore 1

Jason wil de toekomst van zijn kinderen veilig stellen.

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

Beoordelingsmodel voor de vertaling

Kolon 24

24 maximumscore 2

ὅθεν ποτ' (kolon 25 en 26) ἐς γῆν ἔπλευσε Τρωάδ' Ἀγαμέμνων ἄναξ.
 waarvandaan eens koning Agamemnon naar het Trojaanse land / Troje
 voer

ποτε elke andere betekenis dan 'eens' of een synoniem daarvan
 Τρωάς Trojaanse vrouw

0
 0

Kolon 25

25 maximumscore 1

ναυσὶ χιλίαις
 met duizend schepen

Niet fout rekenen: ναυσὶ χιλίαις verbonden met kolon 26: nadat hij
 met/voor duizend schepen een expeditie op touw had gezet
 Niet fout rekenen: op duizend schepen
 Niet fout rekenen: met een duizendtal schepen

Kolon 26

26 maximumscore 1

ἄρας Ἄρη
 nadat hij een expeditie op touw had gezet

Niet fout rekenen: ἄρας gelijktijdig vertaald

Kolon 27

27 maximumscore 1

Κτείνας δὲ (kolon 28) Πρίαμον,
 (En) nadat hij Priamus had gedood

Kolon 28

28 maximumscore 2

τὸν κρατοῦντ' ἐν Ἰλιάδι χθονὶ
 de heerser van/in/over het Trojaanse land / Troje / die heerste over/in het
 Trojaanse land,

κρατέω elke andere betekenis dan 'heersen' of een synoniem daarvan

0

Eindexamen vwo Grieks 2013-I

havovwo.nl

Vraag	Antwoord	Scores
	Kolon 29	
29	maximumscore 2 ἐλών τε Δαρδάνου κλεινὴν πόλιν, (en) nadat hij de beroemde stad van Dardanus had ingenomen, ἐλών niet vertaald als vorm van αἰρέω ἐλών gelijktijdig vertaald	 0 0
	Kolon 30	
30	maximumscore 2 ἀφίκετ' ἐς τόδ' Ἄργος, kwam hij in dit Argos / hier in Argos aan,	
	Kolon 31	
31	maximumscore 1 ὕψηλῶν δ' ἐπὶ ναῶν (en) aan (de) hoge tempels. Niet fout rekenen: hoog aan de tempels	
	Kolon 32	
32	maximumscore 2 ἔθηκε σκῦλα πλεῖστα βαρβάρων. hing hij zeer veel / de meeste (wapen)buit van (de) barbaren op	
	Kolon 33	
33	maximumscore 1 Κάκει μὲν εὐτύχησεν· En daar had hij (weliswaar) succes;	
Het niet fout rekenen indien de persoonsvorm vertaald is als een andere tijd dan de aoristus.		
	Kolon 34	
34	maximumscore 1 ἐν δὲ δώμασι θνήσκει maar in huis / het paleis / thuis sterft/stierf hij ἐν δώμασι in huizen	 0
	Kolon 35	
35	maximumscore 2 γυναικὸς πρὸς Κλυταιμίστρας δόλῳ door toedoen van zijn vrouw Clytaemestra door een list Niet fout rekenen: door toedoen van een list van zijn vrouw Clytaemestra Niet fout rekenen: door toedoen van zijn vrouw, door een list van Clytaemestra δόλῳ niet vertaald als vorm van δόλος	 0

Vraag	Antwoord	Scores
Kolon 36 36 maximumscore 2	καὶ τοῦ Θυέστου παιδὸς Αἰγίσθου χερί. en door de hand van Aegisthus, de zoon van Thyestes. Niet fout rekenen: en door toedoen van Aegisthus, de zoon van Thyestes door zijn hand. Niet fout rekenen: en door toedoen van de zoon van Thyestes, door de hand van Aegisthus	
Kolon 37 37 maximumscore 2	Χὼ μὲν (kolon 38) ὄλωλεν, En hij/Agamemnon is/was (ge)dood,	
Kolon 38 38 maximumscore 2	παλαιὰ σκῆπτρα Ταντάλου λιπὼν nadat hij de oude scepter(s) van Tantalus had achtergelaten Niet fout rekenen: λιπὼν gelijktijdig vertaald	
Kolon 39 39 maximumscore 1	Αἰγίσθος δὲ βασιλεύει χθονός, (Maar/En) Aegisthus is/was koning van het land,	
Kolon 40 40 maximumscore 2	ἄλοχον ἐκείνου, Τυνδαρίδα κόρην, ἔχων. hebbend/met zijn/Agamemnons echtgenote / de echtgenote van Agamemnon, de dochter van Tyndareus.	
Kolon 41 41 maximumscore 2	Ἴη δ' ἐν δόμοις ἔμεινεν Ἥλέκτρα πατρός· (Maar/En) Electra bleef in het huis van haar vader; Niet fout rekenen: ἐν δόμοις in de huizen	

Vraag	Antwoord	Scores
Kolon 42		
42	<p>maximumscore 2 ταύτην μνηστῆρες ἦτουν Ἑλλάδος πρῶτοι χθονός. wilden de aanzienlijksten van het Griekse land / van Griekenland met haar trouwen.</p>	
	ἦτουν niet vertaald als 3e persoon meervoud	0
	<i>De woorden ἐπειδὴ θαλερὸς εἶχ' ἥβης χρόνος zijn voorvertaald.</i>	
Kolon 43		
43	<p>maximumscore 1 Δείσας δὲ (Maar/En) omdat hij vreesde</p>	
Kolon 44		
44	<p>maximumscore 2 μή τῷ παῖδ' ἀριστέων τέκοι Ἀγαμέμνονος ποινάτορ', dat zij voor/aan een/iemand van de aanzienlijken/dappersten/vorsten een zoon/kind zou baren / baarde als wreker van de moord op Agamemnon,</p>	
	παῖδ' ἀριστέων een kind van de aanzienlijken	1
	τῷ door iemand	1
	τέκοι niet vertaald met als onderwerp zij/Electra	0
Kolon 45		
45	<p>maximumscore 2 εἶχεν ἐν δόμοις Αἴγισθος hield Aegisthus Electra/haar in huis</p>	
	Niet fout rekenen: ἐν δόμοις in de huizen	
Kolon 46		
46	<p>maximumscore 2 οὐδ' ἤρμοζε νυμφίῳ τινί. en huwelijkte (hij) Electra/haar aan geen (enkele) bruidegom uit</p>	
	Niet fout rekenen: en huwelijkte hij haar niet uit aan een (of andere) bruidegom	
	en huwelijkte hij geen bruidegom aan haar uit	0

Bronvermeldingen

- tekst 1 Euripides, Medea, regel 335-400 (vertaling van de regels 335-363 van Gerard Koolschijn, ed. Athenaeum-Polak & van Gennep 2010)
- tekst 2 Euripides, Medea, regel 759-810 (vertaling van de regels 759-763 van Gerard Koolschijn, ed. Athenaeum-Polak & van Gennep 2010)
- tekst 3 Uit: E. Morel, Mythologie épurée à l'usage des maisons d'éducation pour les deux sexes
- tekst 4 Euripides, Electra, regel 1-24